



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA NR. 290
din 14.05.2009

Dosar nr: 135/2009

Petiția nr: 3.445/26.03.2009

Petent: D T

Reclamat: Direcția Generală a Finanțelor Publice a județului Harghita

Obiect: publicarea unui anunț de interes public pe pagina de internet a instituției exclusiv în limba maghiară

I. Numele și domiciliul părților

I.1. Numele și domiciliul ales al petentului

I.1.1. D T , str.

I.2. Numele și sediul reclamatei

I.2.1. Direcția Generală a Finanțelor Publice a județului Harghita, Str. Revoluției din Decembrie nr. 20, Miercurea Ciuc, județul Harghita

II. Obiectul sesizării

Petentul, prin **Petiția nr. 3.445/26.03.2009**, arată că Direcția Generală a Finanțelor Publice Harghita a publicat un anunț de interes public pe pagina de internet a instituției exclusiv în limba maghiară.

III. Descrierea presupusei fapte de discriminare

Petentul consideră discriminatorie publicarea unui anunț de interes public pe pagina de internet a instituției reclamate exclusiv în limba maghiară.



IV. Procedura de citare

Părțile au fost citate pentru data de 21.04.2009.

La audierea din 21.04.2009 s-a prezentat reprezentantul reclamatei.

Procedura de citare a fost legal îndeplinită.

V. Susținerile părților

Petentul arată că s-a publicat un anunț de interes public pe pagina de internet a instituției reclamate exclusiv în limba maghiară, cu următorul conținut: „*Vállalkozókat megcélzó ingyenes vásáágkezelési programot alakított ki a Hargita Megyei Pénzügyigazgatóna – Kedves Imre és a www.marketingiskola.ro weboldal tulajdonosa, Farkas Levente*”.

Depune documente în dovedirea celor afirmate.

Reclamata, prin **Adresa nr. 6381/14.04.2009**, semnată de ec. K E , director executiv și de U M , șef birou juridic, înregistrată la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (în continuare CNCD) cu **nr. 4.091/14.04.2009**, arată următoarele:

- textul apărut ca anunț de tip banner pop-up, afișat pe pagina oficială de internet a reclamatei este o reclamă și nu un anunț cu caracter public;
- nu a existat intenția discriminării;
- colectivul de lucru a definitivat prima dată textul în limba maghiară, și l-au afișat înainte de traducerea lui în limba română, iar după ce textul a fost tradus, s-a afișat și în limba română;
- informația din reclamă nu privește activitatea instituției reclamate.

Cu ocazia audierii reprezentatul reclamatului a arătat că reclama a fost postată în mod gratuit. Și-a exprimat regretul că cele două anunțuri (variante în limba română și cea în limba maghiară) nu au fost postate concomitent.

VI. Motivele de fapt și de drept

În fapt, Colegiul Director reține că reclamata a postat pe pagina de internet a instituției un anunț doar în limba maghiară, anunț care, tradus, este următorul: „*K I , directorul Direcției Generale a Finanțelor Publice a județului Harghita, și F L , proprietarul paginii de internet www.marketingiskola.ro, a realizat un program gratuit de management al crizei pentru întreprinzători*”. Ulterior anunțul a fost postat și în limba română.

În drept, Colegiul Director reține următoarele:

Protocolul nr. 12 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului, art 1 prevede interzicerea generală a discriminării:

„Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege trebuie să fie asigurată fără nici o discriminare bazată, în special, pe sex, pe rasă, culoare, limbă, religie, opinii

politice sau orice alte opinii, origine națională sau socială, apartenență la o minoritate națională, avere, naștere sau oricare altă situație.”

Ordonanța Guvernului nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare (în continuare **O.G. nr. 137/2000**), republicată, la art. 2 alin. 1 stabilește: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

Art. 2 alin. 3 prevede: „Sunt discriminatorii, potrivit prezentei ordonanțe, prevederile, criteriile sau practicile aparent neutre care dezavantajează anumite persoane, pe baza criteriilor prevăzute la alin. (1), față de alte persoane, în afară cazului în care aceste prevederi, criterii sau practici sunt justificate obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop sunt adecvate și necesare.”

Conform art 2, alin. (4) din **O.G. nr. 137/2000**, republicată: „Orice comportament activ ori pasiv care, prin efectele pe care le generează, favorizează sau defavorizează nejustificat ori supune unui tratament injust sau degradant o persoană, un grup de persoane sau o comunitate față de alte persoane, grupuri de persoane sau comunități atrage răspunderea contravențională conform prezentei ordonanțe, dacă nu intră sub incidența legii penale.”

6.1. Colegiul Director al CNCD reține că postarea unui anunț într-o limbă sau alta reprezintă o diferențiere pe criteriul de limbă, întrucât anunțul nu poate fi recepționat decât de cei care înțeleg respectiva limbă.

6.2. Conform legii, o diferențiere devine discriminare dacă atinge un drept, fără a exista o justificare obiectivă.

6.3. Chiar dacă reclamatul neagă acest lucru, informația apărută sub forma unui de anunț publicitar este informație de interes public, din moment ce a fost publicat, gratuit, pe pagina de internet a unei instituții publice. Mai mult, de acest anunț este legat, în mod direct, și directorul instituției reclamate, dl. K (I) E Prin urmare diferențierea a atins dreptul la informații de interes public.

6.4. Ca justificare, reclamatul a invocat faptul că anunțul a fost postat prima dată în limba maghiară pentru că era nevoie de traducerea textului în limba română. Traducerea textului de către un membru al Colegiului Director, având ca limba maternă limba maghiară, a durat 3 minute. Astfel argumentul invocat de reclamat nu reprezintă o reală justificare.

6.5. Colegiul Director nu poate admite nici argumentul că fapta nu reprezintă discriminare întrucât reclamatul nu a avut ca scop comiterea unei fapte de discriminare. Conform **O.G. nr. 137/2000**, republicată, o faptă poate reprezenta discriminare dacă are ca scop sau efect atingerea unui drept.



6.6. În cazul de față trebuie analizată producerea efectului privind restrângerea dreptului la informație de interes public. Având în vedere că anunțul a fost postat și în limba română, cu o întârziere, iar petentul nu a dovedit că această întârziere, prin efectele sale, i-a produs un prejudiciu, Colegiul Director constată că faptele sesizate de petent nu reprezintă discriminare.

6.7. Totodată Colegiul Director recomandă evitarea în viitor a unor situații similare.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Faptele prezentate nu reprezintă discriminare conform art. 2 al **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată;
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

VII. Modalitatea de plată a amenzii: —

VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare** și **Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ** la instanța de contencios administrativ.

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Președinte

GERGELY DEZIDERIU – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

IONIȚĂ GHEORGHE – Membru



PANFILE ANAMARIA – Membru



TRUINEA PAULA ROXANA – Membru



VASILE MONICA – Membru



Data redactării 14.05.2009

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, în fața instanței de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.



